

◎011 〈言語〉

孔文學¹年十歲，隨父到洛²。時李元禮³有盛名，為司隸校尉，詣⁴門者⁵皆為⁶才⁷清稱⁸，及中表⁹親戚乃通¹⁰；文學至門，謂吏曰：「我是李府君⁹親。」既通，前坐。元禮問曰：「君與僕¹⁰有何親？」對曰：「昔先君¹¹仲尼¹²，與君先人¹³伯陽¹⁴，有師資之尊；是僕與君奕¹⁵世¹⁶為通好¹⁷也。」元禮及賓客莫不奇之。太中大夫陳燿¹⁸後至，人以其語¹⁹語²⁰之。燿曰：「小時了了¹⁹，大未必佳！」文學曰：「想君小時，必當了了！」燿大踖²⁰踖²¹。」

【注】¹孔文學：孔融，字文學，東漢人，「建安七子」之一。²洛：洛陽，東漢的首都。³李元禮：李膺，字元禮，東漢人。⁴詣：門者：來到李元禮家拜訪進見的人。詣，拜訪。⁵為：才：才智出眾的人。為，通「俊」。⁶清稱：清高的稱譽。⁷中表：古人稱父親的姊妹之子為外兄弟，稱母親的兄弟姊妹之子為內兄弟，統稱中表，現代則通稱為表兄弟。中，內。表，外。⁸通：通報引見。⁹府君：漢代對刺史的尊稱，後用以尊稱官職高、有地位的人。¹⁰僕：自稱的謙詞。¹¹先君：本是對他人稱自己已去世的父親，這裡應譯為「祖先」。¹²仲尼：孔子，名丘，字仲尼。¹³伯陽：老子姓李，名耳，字聃，一說字伯陽，周時楚國人。後世傳說孔子曾向老子請教關於「禮」的問題。¹⁴奕世：累世。奕，累積。¹⁵通好：經常往來，交情很好。¹⁶陳燿：人名。生平不詳。¹⁷其語：他的話。其，表所有格的第三人稱代詞，指孔融。¹⁸語之：告訴他。之，表賓語（受詞）的第三人稱代詞，指陳燿。¹⁹了了：聰明伶俐。²⁰踖踖：慙慙、難為情。

【譯】孔融十歲的時候，跟隨父親到洛陽。當時李膺很有名氣，正擔任司隸校尉的官職，到他家求見的人，必須要才智過人，而且聲譽清高，或與主人家有親戚關係，守門人才肯通報引見；孔融到了李膺家門口，對守門的人說：「我是李大人的親戚。」門吏向上通報，得到許可後，孔融進入府內，坐在李膺的面前。李膺問他說：「你和我有什麼親戚關係呢？」孔融回答說：「從前我的祖先仲尼（孔子）和您的祖先伯陽（老子），曾有師生的情誼；所以我和您可以說是世代的老交情了！」李膺和賓客聽了，都感到十分驚奇。不久，太中大夫陳燿來了，大家就把孔融應答的話告訴他。陳燿隨口便說：「即使小時候聰明伶俐，長大了也未必有什麼過人的成就。」孔融馬上回答說：「看來您小時候，一定是聰明伶俐的了！」陳燿聽了，慙慙得不得了。

【析】本則以兩段生動的對話，表現了年幼的孔融過人的機智。孔融回答李膺的疑問時，借用孔子向老子問禮的典故，順理成章的將自己和李膺說成是世代交好的關係；而回應陳燿的譏諷之詞時，則是以其人之道還治其人之身，虛衷實貶，聞得自作聰明又多嘴的陳燿差點兒無地自容。對於一個十歲的小孩來說，這樣的臨場反應，確實是難能可貴。

【補】「稱謂詞」是文言判讀正確與否的關鍵之一。舉例來說，「君」字常解釋成「一國之主」，如：國「君」；也可能是代表一種「封號」，如：孟嘗「君」。若當作稱謂詞使用，則常見用法有五種：①尊稱自己的父、祖輩，如：先「君」、家「君」；②妻妾稱自己的丈夫，如：那得初不見「君」教兒、夫「君」；③對他人母親或妻子的尊稱，如：太「君」、細「君」；④對他人的尊稱，如：「君」與僕何親、想「君」小時，必當了了。⑤詩詞中用來自稱，相當於「我」。如：問「君」能有幾多愁。其中，第四種用法又相當於第二人稱代詞，白話可譯成「你」或「您」；而第五種則可譯成「我」。

【補】據《太平廣記》一書記載，龍門位於黃河上游，水流十分湍急。古人傳說黃河中的鯉魚每年都會聚集在此地，奮力逆流跳躍。成功躍登龍門的鯉魚，可得天火燒尾，升化為龍；跳不過的，只好搖頭鼓腮，回去繼續當鯉魚。後人以「登龍門」比喻考試及第或由微賤變為顯貴。而《後漢書》則說：「正當東漢末年朝綱敗壞，道德日漸淪喪之時，李膺能在亂世中潔身自好，堅持節操，得到社會的普遍敬重。太學生更是推崇他為『天下楷模李元禮』，當時的讀書人如果能獲得李膺接見、賞識的，都自認是如登龍門。」由此可見李膺的風骨，也能證明「品格」永遠是人類社會最可貴的普世價值。

◎012 〈言語5〉

孔融被收¹，中外²惶³怖⁴。時融兒大者九歲，小者八歲；二兒故⁵琢⁶珣⁷戲⁸，了⁹無¹⁰遽¹¹容¹²。融謂使者曰：「冀¹³罪止於身。二兒可得全不¹⁴？」兒徐¹⁵進曰：「大人¹⁶豈見覆巢之下，復有完卵¹⁷乎？」尋¹⁸亦收至。

【注】¹收：捉拿、逮捕。²中外：朝野，朝廷內外。³故：仍舊、依然。⁴琢⁵珣⁶戲⁷：具體內容不詳，但據文意判斷，因是漢時流行的一種兒童遊戲。⁸了⁹：完全。¹⁰遽¹¹容¹²：驚惶緊張的神色。遽，慌張。¹³冀¹⁴：希望、期盼。¹⁵徐¹⁶：緩慢的。¹⁷大人¹⁸：這裡是對父親的尊稱。¹⁹尋²⁰：不久。

【譯】孔融被官兵收捕，朝廷內外都感到驚慌恐懼。這時孔融的大兒子才九歲，小兒子只有八歲。兩個小孩在官兵到家裡逮捕父親時，依然玩著琢珣的遊戲，一點也沒露出緊張害怕的神色。孔融對使者說：「希望罪責與刑罰施加在我一個人身上為止。這兩個孩子可以保全性命吧？」他的兩個兒子慢慢走上前來，從容的說：「父親大人難道看過翻覆的鳥巢底下，還有完好不破的鳥蛋嗎？」過沒多久，這兩個兒子也被逮捕入獄了。

【析】孔融因多次得罪曹操，最後被曹操藉故殺害。這是記載孔融的兩個兒子聰明傑出，臨危不懼的故事。其中「覆巢之下無完卵」的譬喻，表現出孔融兩個年幼的小孩高明的眼光與口才，同時也成為後世耳熟能詳的警語。孔家小兒犀利的見解，果然在文末的「尋亦收至」得到印證，更道出了那個黑暗時代殺戮³的殘酷無情。

【補】「了⁹」若在文言中當副詞使用，則常譯為「完全」；且經常與否定語「不」、「無」等連用，有「一點也不」、「完全沒有」的意思。如：「了⁹無¹⁰遽¹¹色」。

● 013 〈言語11〉

鍾毓¹、鍾會²少有令譽³。年十三，魏文帝聞之，語⁴其父鍾繇⁵曰：「可令⁶二子來。」於是敕⁷見。毓面有汗，帝曰：「卿⁸面何以汗？」毓對曰：「戰戰⁹惶惶⁹，汗出如漿。」復問會：「卿何以不汗？」對曰：「戰戰慄¹⁰慄¹⁰，汗不得出。」

【注】¹鍾毓：字稚叔，三國魏人，鍾繇的長子。²鍾會：字士季，毓的少弟。³令譽：美好的聲名。令，美好的。⁴鍾繇：字元常，三國魏人。⁵令：使、讓。⁶敕：帝王的詔書。此當動詞，下令。⁷卿：古代君王對臣子的稱呼。⁸戰戰：因害怕而發抖。⁹惶惶：恐懼不安的樣子。¹⁰慄慄：驚恐害怕的樣子。

【譯】鍾毓、鍾會兩兄弟，從小就有聰明俊秀的好名聲。十三歲時，魏文帝也聽說了他們的事，就對他們的父親鍾繇說：「可以讓您的兩個兒子來見見我。」於是命令他們朝見文帝。入宮面見君王時，鍾毓臉上直冒汗水，魏文帝就問：「你臉上為什麼出汗呢？」鍾毓回答：「由於恐懼慌張，所以汗滴像水一樣的流出來。」魏文帝又問鍾會說：「那你為什麼不出汗呢？」鍾會回答說：「由於驚恐害怕，所以一滴汗也流不出來。」

【析】本文主要表現鍾毓、鍾會兄弟對答如流的口才。在進見文帝時，兄弟二人對文帝「何以汗」、「何以不汗」兩個看似相反的問題，都扣緊「敬畏」兩字回答，不但化解了皇帝半開玩笑式的刁難，又恰當的吹捧了皇帝的威儀，可見兩人「少有令譽」，絕非浪得虛名。

【補】「汗」字本是名詞，解釋成「汗水」，如：毓面有「汗」、「汗」不敢出、「汗」出如漿；但本文「卿面何以汗」、「何以不汗」兩句中的「汗」字卻當動詞用，解釋為「流汗」。這是中文常見的「一字多義」現象之一，而「汗」字由常見的名詞轉為動詞使用，則叫做「轉品」（「品」指「詞品」，也就是「詞性」）。

●014 〈言語17〉

鄧艾¹口吃²，語³稱：「艾、艾……」。晉文王⁴戲⁵之曰：「卿云『艾、艾』，為是幾艾？」對曰：「『鳳兮⁶，鳳兮』，故⁷是一鳳。」

【注】¹鄧艾¹：字士載，三國魏人。²口吃²：說話不流利，常有字音重複或詞句中斷的現象，亦稱為「結³巴」。³艾艾：鄧艾自稱名字，相當於「我、我……」。⁴晉文王：司馬昭。⁵戲⁵：開玩笑。⁶故⁷：本來。

【譯】鄧艾有口吃²的毛病，說話時總是自稱「艾、艾……」。有一次晉文王跟他開玩笑說：「你老是說『艾、艾』，到底是幾個艾呢？」鄧艾回答說：「以前接輿⁴唱說：『鳳兮！鳳兮！』其實本來就只是一個鳳啊！」

【析】本文記鄧艾善用典故，巧妙化解窘²況的故事。故事中，鄧艾用「接輿歌鳳」的典故來回答晉文王的戲謔⁵之間，不但明白表達己意，而且隱隱自比於超越凡鳥的「鳳」和聖人「孔子」。患有口吃卻有這般好口才，更可以看出鄧艾的學識與機智都高人一等。

【補】「典故」指的是有出處、有依據的典籍資料或故事實例。如鄧艾用《論語》中接輿諷勸孔子的一小段歌詞，略帶自我吹捧地回答了晉文王的問話；而孔融則是援用了古書中「孔子問禮於老聃」的記載⁶，為自己與李膺拉上了「奕世通好」的關係。典故用得好，可以用精簡的文字表達深刻的意涵，然而白話語文的使用者在閱讀此類詞語時，就必須多費心思查考、理解了。

滿奮¹畏風，在晉武帝坐；北窗作琉璃²屏³風，實密似疏，奮有難色⁴。帝笑之。奮答曰：「臣猶吳牛⁵，見月而喘。」

【注】¹滿奮：字武秋，西晉人。²琉璃：一種略帶青色的透明寶石。³屏：遮擋。⁴難色：為難的神色。色，臉色。⁵吳牛：江南的水牛。

【譯】滿奮平日最怕風寒，有一次在晉武帝的宴席上，宮殿北面的窗子使用透明的琉璃擋風，實際上是密不透風，但看來卻像空洞而毫無遮蔽似的，使得滿奮露出害怕為難的臉色。晉武帝看到了，便取笑他。滿奮趁⁴趁⁵的回答說：「我就像是江南一帶怕熱的水牛一樣，看到月亮，就不由得喘個不停啊！」

【析】本則記的是畏風怕冷的滿奮精於譬喻修辭，善於使用典故的故事。《風俗通義》一書記載：「吳地（江南一帶）的水牛怕熱，大白天裡常望著太陽大口喘氣。整天在烈日底下操勞之後，看見夜間的月亮，竟然也害怕得喘個不停。」滿奮使用這個典故，在晉武帝的取笑之下，表達自己畏懼風寒的苦處，可說是用得再貼切明白不過了；也由於滿奮這一巧譬妙用，「吳牛喘月」便成為家喻戶曉的成語，用來表示「因見到自己備受其苦的類似事物而產生疑懼」的意思。

班級： 座號： 姓名：◀
【《關於人的二三事》測驗】第3回◀

【011】《世說·言語3》◀

孔文舉年十歲，隨父到洛。時李元禮有盛名，為司隸校尉，詣門者皆稱才清稱，及中表親戚乃通；文舉至門，謂吏曰：「我是李府君親。」既通，前坐。元禮問曰：「君與僕有何親？」對曰：「昔先君仲尼，與君先人伯陽，有師賁之導；是僕與君奕世為通好也。」元禮及賓客莫不奇之。太中大夫陳瑒後至，人以其語語之。瑒曰：「小時了了，大未必佳！」文舉曰：「想君小時，必當了了！」瑒大踴躍。◀

【B】1.「君」字在文言中常表示某種稱謂，相當於白話的「你」或「您」。請根據前後文意，判斷下列哪一句中的「君」字不是這種用法？**A**君與僕有何親**B**昔先君仲尼**C**與君先人伯陽**D**想君小時，必當了了。◀

【D】2.下列對於本文文意的理解，何者正確？**A**李元禮因為孔文舉的拜訪而享有盛名**B**孔文舉是李元禮的遠房親戚**C**在座眾人都很好奇孔文舉的真實身分**D**陳瑒因為輕視孔文舉而自取其辱。◀

【012】《世說·言語5》◀

孔融被收，中外惶怖。時融兒大者九歲，小者八歲；二兒故琢釘戲，了無遽容。融謂使者曰：「冀罪止於身，二兒可得全不？」兒徐進曰：「大人豈見屋裏之下，復有完卵乎？」母亦收王。◀

【A】1.孔融被收捕時，為什麼兩個兒子會「了無遽容」？**A**聰明鎮定，有膽識**B**正在玩耍，沒注意**C**年紀太小，不懂事**D**相信父親，很放心。◀

【C】2.「大人豈見屋裏之下，復有完卵乎」一句應如何理解？**A**孔融的兒子哀求官兵放過孔融**B**孔融哀求官兵放過自己的兒子**C**孔融的兒子勸慰父親不必再求官兵**D**官兵明白表示要對孔家斬草除根。◀

【013】《世說·言語11》◀

鍾毓、鍾會少有令譽。年十三，魏文帝聞之，詣其父鍾繇曰：「可令二子來。」於是顰見。鍾面有汗，帝曰：「卿面何以汗？」鍾對曰：「戰戰惶惶，汗出如漿。」復問會：「卿何以不汗？」對曰：「戰戰懼懼，汗不得出。」◀

【B】1.本文主要在表現下列那一件事情？**A**鍾家兄弟膽小如鼠**B**鍾家兄弟巧於應答**C**魏文帝很有君王的威嚴**D**魏國的宮殿非常悶熱。◀

【B】2.「汗」字在本文中當名詞用時，解釋成「汗水」；當動詞用時，解釋成「流汗」。請問下列何句中的「汗」字當動詞使用？**A**鍾面有汗**B**卿面何以汗**C**汗出如漿**D**汗不得出。◀

【014】《世說·言語17》◀

鄧艾口吃，語稱：「艾、艾……」。晉文王戲之曰：「卿云『艾、艾』，為是幾艾？」對曰：「鳳兮，鳳兮，故是一鳳。」◀

【A】1.晉文王為何會問鄧艾「卿云『艾、艾』，為是幾艾」？**A**鄧艾說話結巴，晉文王開他玩笑**B**鄧艾非常貪吃，老是領取兩份食物**C**鄧艾十分自大，常常誇說自己的功勞**D**鄧艾有個雙胞胎兄弟，晉文王分不清楚誰是誰。◀

【A】2.《論語·微子》記載楚國隱士接輿經過孔子身邊時，故意唱著「鳳兮！鳳兮！何德之衰？往者不可諫，來者猶可追。」機輒孔子身處亂世，卻不知退隱，配合以上典故，請問本文中鄧艾「『鳳兮，鳳兮』，故是一鳳」的答語，是什麼意思？**A**藉此回答晉文王，世上只有一個優秀的鄧艾**B**機輒晉文王不聽勸諫，無德無能**C**後悔自己以前沉迷於歌唱，浪費許多時間**D**勉勵自己加倍努力，開創大好前途。◀

【015】《世說·言語20》◀

滿堂長風，在晉武帝前坐；北窗作琉璃屏風，黃密似紙，堂有難色，帝笑之。堂答曰：「臣猶畏牛，見月而喘。」◀

【B】1.文中的晉武帝為何取笑滿堂？**A**滿堂太膽小了**B**滿堂太怕冷了**C**滿堂太老實了**D**滿堂太粗心了。◀

【B】2.「畏牛見月而喘」意指淮南的水牛怕熱，看見月亮還以為是太陽，心生長懼，因而喘息不止。請問下列何項文句的意思與此最為相近？**A**牛牽到北京還是牛**B**一朝被蛇咬，十年怕草繩**C**凡事適可而止，應知過猶不及**D**看人挑擔不吃力，自己挑擔壓斷脊。◀